

Т. А. Самкина

*Академия управления при Президенте Республики Беларусь
Минск, Республика Беларусь
e-mail: tatjana_s48@mail.ru*

СОЦИАЛЬНЫЙ ФАКТОР КАК МОТИВАЦИЯ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Речь в статье идет об использовании страноведческой информации и знакомстве с языковыми единицами, которые наиболее точно и ярко отражают национальные особенности культуры народов и служат повышению познавательной активности обучаемых. Иноязычная культура, содержащая в себе социокультурные факторы, способствует повышению мотивации к обучению, развитию навыков и формированию интереса, а значит должна находиться в неразрывной связи с преподаванием иностранного языка.

Ключевые слова: общение; взаимопонимание; толкование; речевой этикет; познавательный интерес.

T. A. Samkina

*Academy of Public Administration under the aegis of the President of the Republic
of Belarus
Minsk, Republic of Belarus
e-mail: tatjana_s48@mail.ru*

SOCIAL FACTOR AS MOTIVATION FOR STUDYING FOREIGN LANGUAGES

The article states the significance of cross-cultural information and language units that more vividly and explicitly reflect national cultural traits in stimulating students' cognitive activity. Foreign culture includes sociocultural factors and acts to raise the motivation to study and develop skills and intellectual curiosity, and consequently, should be an integral and indispensable part of foreign language teaching.

Key words: communication; mutual intelligibility; interpretation; speaking etiquette; cognitive interest.

Учитывая то, как изменилась роль иностранного языка как средства общения и взаимопонимания в мировом сообществе, ведется поиск реального выхода на иную культуру и ее носителей. Необходимость изучения иностранного языка в неразрывной связи с культурой народа – носителя данного языка, начала восприниматься как аксиома. Поэтому в современной школе необходимо заполнить пробел в преподавании ино-

странного языка в неразрывной связи с национальной культурой, т. е. через расширение и углубление роли социокультурного компонента в развитии коммуникативных способностей. Иноязычная культура, которая содержит в себе социокультурные факторы, способствует повышению мотивации учения, развитию интересов, а также более осознанному изучению иностранного языка, хотя и не отражает весь багаж знаний, умений и навыков, связанных с ней. Необходимо знать как можно глубже мир изучаемого языка, т. е. помимо грамматики нужно знать как, когда и кому сказать или написать и как данное значение живет и употребляется в реальном мире данного языка. Для этого нужно создавать обстановку реального общения, активно использовать иностранные языки в естественных ситуациях, применяя для этого, например, ролевые игры, дискуссии, дебаты. Китайская мудрость гласит: «скажи – и я забуду, напиши – и я zapomню, вовлеки – и я научусь». Эти мудрые слова объясняют смысл всей работы преподавателя.

Межкультурная коммуникация может осуществляться только тогда, когда все участники диалога культур уважают и изучают нормы поведения друг друга. Изучающие иностранный язык должны знакомиться с языковыми единицами, наиболее ярко отражающими национальные особенности культуры народа. Усвоение иностранного языка и культуры должно происходить через сопоставление культур и выделение как общего, на которое можно опираться в процессе приобретения новых знаний, так и различного. Каждое общение сопровождается различными паралингвистическими элементами, то есть выражением лица, позами, жестами. Так на уроках иностранного языка можно использовать жест постукивания костяшками пальцев по столу, как одобрение по поводу прочитанной лекции, что тоже является частью западноевропейского этикета.

Подобный подход позволяет расширить кругозор, совершенствовать языковые и страноведческие знания в родном и изучаемом языках, лучше понимать среду и атмосферу, в которой живут представители данных культур. Такое сравнение способствует развитию интеллекта учащихся, умений выражать свое мнение.

Основным объектом лингвострановедения традиционно считают фоновые знания носителей языка, их вербальное поведение в коммуникации. Такие знания относятся, прежде всего, к географии, истории, общественной жизни, искусству, культуре, а также к обычаям и традициям страны изучаемого языка. Они могут быть представлены в виде комментария на русском для начинающих или немецком для продолжающих в качестве презентаций, что вызывает большой интерес у учащихся. Очень интересна и познавательна тема «Коммуникативные табу». Учащиеся должны знать табу, которые запрещают употребление определенных выражений

или затрагивание определенных тем. Так, например, во всех европейских странах запрещено задавать вопросы и интересоваться доходами, зарплатой или вообще источниками существования того или иного собеседника. В Америке запрещено обсуждение проблем политических и религиозных. Хотя в последнее время все встало с ног на голову, тем не менее, надо придерживаться традиционных запретов, их никто пока не отменял. Незнание или в корне неправильное понимание речевого этикета той или иной страны, того или иного народа могут привести как к недоразумениям, так и к серьезным конфликтам.

Кроме того, во время учебного процесса следует учитывать, что слово одновременно является и знаком реалии и единицей языка. Отсюда безэквивалентная и фоновая лексика нуждается в расшифровке, требует особого внимания преподавателя. Фоновые знания обычно делят на несколько категорий:

- 1) общечеловеческие знания (о явлениях природы, о временах года и т. д.);
- 2) региональные знания (разные для жителей севера и юга);
- 3) знания, связанные с культурой той или иной страны или народа.

Фоновые знания служат ориентировочной основой для формирования навыков и умений, для использования их в целях общения, национально-культурного компонента лексики, невербальных средств общения или речевого этикета. Безэквивалентные слова обычно не переводимы, а их значение раскрывается путем толкования. В качестве примера могут служить названия праздников, обычаев, которые существуют у одних народов и отсутствуют у других. Фоновой лексике соответствуют и реалии – названия присущих только определенным нациям и народам предметов материальной культуры, фактов истории, имена национальных и фольклорных героев и тому подобное. В реалиях наиболее наглядно прослеживается близость или связь между языком и культурой. Характер предметного содержания реалий является отличительной чертой по сравнению с другими словами языка, так как им присущ соответствующий национальный и исторический колорит. Эти языковые явления в языке быстро реагируют на изменения в жизни общества, поэтому среди них можно выделить реалии-неологизмы, историзмы и архаизмы.

На базовом уровне учащиеся должны:

- а) уметь установить и поддержать контакт с партнером по общению как в устной, так и в письменной форме, сообщать и запрашивать информацию различного характера, уметь логично и последовательно высказываться и адекватно реагировать на высказывания партнера, обобщать информацию, выражая при этом свое мнение к предмету общения (теме, проблеме и др.), правильно использовать аргументацию;

б) уметь применять различные методы извлечения информации из прослушанного или письменного текста (понимание основного содержания, или частичного, поиск необходимой или интересующей информации), а также уметь творчески перерабатывать полученную информацию.

Создание базового уровня строится на следующих принципах:

- 1) системность;
- 2) коммуникативная направленность;
- 3) взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности;
- 4) подготовка устного общения для использования коммуникативных задач в наиболее употребительных ситуациях;
- 5) введение в предметное содержание речи страноведческого материала;
- 6) применение метода создания моделей на уровне предложений, словосочетаний и фразовых единств;
- 7) индивидуальный подход к учащимся, учитывая их интересы и способности к обучению;
- 8) поддержка связи с другими предметами языкового цикла, (т. е. с родным языком).

Все выше упомянутое бесспорно входит в содержание иностранного языка, поскольку является основной базой для достижения практической цели обучения языку. Но нельзя оспаривать и то, что духовные ценности, культура, мышление, невербальные средства общения тоже составляют неотъемлемую часть обучения иностранному языку. Каждое занятие на иностранном языке, где бы оно не проходило – это практическое столкновение с иной культурой. И основной носитель ее – язык. Теперь язык хотят не знать, а использовать как средство общения с носителем другой культуры. Использование страноведческой информации в процессе обучения обеспечивает повышение познавательной активности учащихся, способствует их коммуникативным навыкам и умениям, а также положительной мотивации, дает стимул к самостоятельной работе над языком. «Иноязычная культура» – это именно то, что способно подтолкнуть обучающихся к процессу овладения иностранным языком в учебном, познавательном, развивающем и воспитательном процессах. Для этого можно и нужно использовать национальные пословицы и поговорки, цитаты известных людей, которые отражают менталитет народа той или иной страны. Они дают возможность учащимся судить о принципах и правилах общения той или иной национальности, о ценностях и приоритетах. Но узнав новое иностранное слово, эквивалент родного, нужно быть достаточно осторожным с употреблением его, т. к. оно создает цепочку: за словом стоит понятие, за понятием реальное явление или предмет мира, а это мир совершенно другой страны, чуждый, чужой нам.

Максимальное развитие коммуникативных способностей является основной, перспективной, но очень нелегкой задачей, которая стоит на данном этапе перед преподавателями иностранных языков. Для ее решения необходимо освоить и новые методы преподавания, и принципиально новые учебные материалы, с помощью которых можно и нужно научить людей правильно общаться.

Иноязычная культура, содержащая в себе социокультурные факторы, способствует повышению мотивации учения, развитию потребностей и интересов, а также более осознанному изучению иностранного языка. И поскольку содержание обучения зависит от целей обучения, то не нужно забывать и пренебрегать отбором. Его нужно проводить с учетом выдвинутых целей.